

**15 DE VILLIERS, CORNELIUS GERHARDUS STEPHANUS.**

Gebore 16.12.1894, oorlede 25.11.1978. Professor in Soölogie aan die US, 1.7.1923 - 31.12.1959.

15/1

**ENGELSEN, SIGURD: HULDRI OG MENNESKI.**

H.

5 bl.

Nota: Manuskrip van antropologiese artikel uitgegee in F[olklore] F[ellows], 1931.

15/2

**KORRESPONDENSIE VAN O.A. SKANDINAWIESE EN ITALIAANSE SKRYWERS EN SA STAATSMANNE.**

28 items

2.2.1921

Hamsun, Marie(Lillesand)

H. g.

2bl.

Bedank vir sy brief; haar man sou self geantwoord het, maar hy is siek; wens hom geluk met sy Noors.

Nota: Mev. Hamsun was die vrou van Knut Hamsun.

(1)

24.1.1924

Ibsen, Sigurd(Napels)

H. g.

1 bl.

Gee verlof om *Rosmersholm* te vertaal.

+ Koevert.

(2)

7.6.1924

Hamsun, Marie(Grimstad)

H. g. Fru Knut Hamsun

2 bl.

Bedank vir sy brief; sy antwoord haar man se briewe want hy kry skrywerskrampe; verlof om haar man se werk te vertaal.

+ Koevert.

(3)

15.12.1925

Hamsun, Knut(Grimstad)

H. g.

1 bl.

Oor die vertaling van *Victoria*.

+ Koevert.

(3A)

6.2.1931

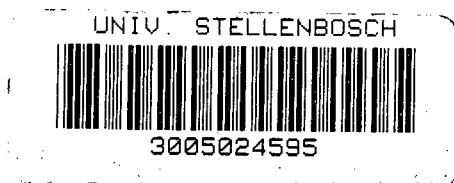
Lagerlof, Selma(Marbacka)

H. g.

2p.

Gee verlof om vir *Die Huisgenoot* van haar werk te vertaal.

(4)



- 10.7.1931** Gunnarsson, Gunnar(Birkerod)  
H.g.  
4p.  
I.v.m. vertaling van sy werk.  
+ Koevert. (5)
- 7.11.1931** Hamsun, Knut(Grimstad)  
Gedruk  
Visitekaart  
+ Koevert. (6)
- 25.11.1931** Hamsun, Knut  
H.g.  
Kaartjie  
I.v.m. vertaling van sy werk.  
+ Koevert. (7)
- 23.2.1935** Deledda, Grazia(Rome)  
H.g.  
Kaartjie  
Verlof om van haar werk te vertaal.  
+ Koevert. (8)
- 1.12.1936** Valecchi, V.(Florence)  
T.g.  
1 bl.  
Gee toestemming vir die vertaling van *San Martin la Palma*. (8A)
- 12.12.1936** Mondadori, A.(Milaan)  
H.g.  
1bl.  
Oor die opname van werke van Pirandello, Fogazzaro en D'Annunzio in 'n Suid-Afrikaanse bloemlesing. (8B)
- 23.2.1937** Madesani, Palmerino(Rome)  
H.g.  
1 bl.  
Verlof om van die werk van sy vrou Grazia Deledda te vertaal, ook namens haar kinders.  
+ Koevert. (9)
- 21.2.1937** Bracco, Roberto(Napels)  
H.g.  
2p.  
I.v.m. vertalings van sy werk vir publikasie en uitsaai.  
+ Koevert. (10)
- 12.5.1947** Smuts, J.C.(Ksd.)  
H.g.  
2 bl.  
Bedank vir brief oor Thomas Mannen Croce; "ons het kontakte nodig met die buitewêreld vir snelle uitbou van 'n nasie"; De Villiers se brief laat hom (11)

nadink "Hoe snel gaan dit alles daarheen".  
+ Koevert.

**7.12.1949**

Steyn, M. T., mev. (Bfn.)

H. g.  
3 bl.

Stuur portret wat hy gevra het; die tuinparty op Coetzenburg en besoek aan Papegaaiberg.

+ Koevert.

(12)

**4.4.1950**

Malan, D. F. (Ksd.)

H. g.  
2 bl.

Sal graag vir hom 'n aanbevelingsbrief gee om inligting en hulp by SA gesantskappe in Europa te kry.

+ Koevert.

(13)

**15.3.1977**

Brink, André (Grahamstad)

T. g.  
1 bl.

Waardering vir sy werk; kommentaar op sommige van sy vertalings; die "baldadige Italianers" is ook van sy gunsteling.

(14)

**15/3**

**FOTO'S.**

1. US Debatsvereniging. Opvoering van *Die poppehuis*, 1924.  
Nota: De Villiers was die regisseur. Inligting i.v.m. name agterop foto.
2. US Studenteraad. 1916.  
Nota: Inligting i.v.m. name agterop foto.
3. Anton van Wouw met borsbeeld van genl. Koos de la Rey.
- 4-6. De Villiers saam met dr. en mev. D.F. Malan.
- 7-9. Paul Kruger.
10. Mev. Gezina Kruger.
- 11-12. J.P. de Villiers, Idasvallei, Stellenbosch.
- 13-14. De Villiers tydens Ossewatrek, 1938.
15. De Villiers e.a. tydens Ossewatrek.  
Nota: Inligting i.v.m. name op montering van foto.
- 16-18. Oorhandiging van eredoktorsgraad aan De Villiers deur US, 8.12.1967.

**15/4**

**MANUSKRIPTE VAN TONEELSTUKKE, RADIOPRAATJIES EN ESSAYS.**

56 items

Nota: 'n Literatuurlys oor De Villiers is vanuit die Sarah Goldblatt versameling hier opgeneem.

**15/4/1**

**Toneelstukke**

13 items

Nota: Ontvang van Drama Dept., 27.10.1992.

**15/4/1/1**

**Toneelstukke vertaal deur De Villiers.**

8 items

1. Die idioot: Luigi Pirandello. H. 33 bl.
2. John Gabriel Borkman: Henrik Ibsen. H. 118 bl.
3. Jy's reg (as dit vir jou so voorkom): Luigi Pirandello. H. 69 bl.
4. Die lewe wat ek jou geskenk het: Luigi Pirandello. H. 55 bl.
5. Die narrekap: Luigi Pirandello. H. 84 bl.
6. Rose Bernd: Gerhart Hauptmann. H. 130 bl.
7. Sitroene uit Sicilië: Luigi Pirandello. H. 32 bl.
8. Wit perde van Rosmersholm: Henrik Ibsen. T. 63 bl.  
+ Program van opvoering, 13.6.1928.

**15/4/1/2**

**Ander toneelstukke.**

5 items

1. Boumeester Solness: Henrik Ibsen. T. met H.-verbe. 50 bl.  
Nota: Twee kopieë, een hardeband.  
+ Twee programme van opvoering, 13.10.1937.
2. The glass menagerie: Tennessee Williams. T. 49 bl.
3. Hedda Gabler: Henrik Ibsen. H. 96 bl.
4. Tydens die Tweede Vryheidsoorlog (toneelstuk in drie bedrywe). T. met H.-verbe. 37 bl.

**15/4/2**

**Radiopraatjies, kronologies volgens datum van uitsending.**

**Hieroor en daaroor**, landswyd uitgesaai, weekliks vanaf Johannesburg, dek die tydperk 2.8.-20.9.1962.

H.

9 items

(1-9)

**Sondagjoernaal**, landswyd uit Kaapstad uitgesaai op 13.1.1963.

(10)

**C.J.Langenhoven: so het ek hom geken**, vroeë oggendpraatjies landswyd uit Johannesburg, Augustus 1973.

T.

2 kopieë

(11)

+ Ooreenkoms tussen De Villiers en SAUK.

+ Dekbrief. Org., Aktualiteit, SAUK/De Villiers. 1.8.1973. T.g. Retief Uys. 1 bl.

15/4/3

**Essays**

Items is alfabeties volgens titels georden.

1. Alles sal regkom. H. 4 bl.
2. Die ander koningin. H. 5 bl.
3. Bewaar die knikkertjie. H. 5 bl.
4. Come una Fantasia. H. 3 bl.
5. [Daar bestaan in Afrikaans 'n menigte nuances ...] H. 3 bl.
6. [Daar is baie spreekwoorde wat spot met oumense.] H. 3 bl.
7. [Daar is min siektes wat so ongeneeslik ...] H. 3 bl.
8. [Ek het 'n goeie vriend, 'n predikant ...] H. 5 bl.
9. Geslote deure. T. 5 bl.
10. Genade genoeg. H. 4 bl.
11. 'n Gesellige potjie brug. H. 4 bl.
12. [Hoe ouer ek word ...] H. 3 bl.
13. [In my laaste praatjie ...] H. 3 bl.
14. Krале en ruikende kruie. H. 4 bl.
15. Kriewelrige, liefkosende vingertjies. T. 4 bl.
16. Die lewe soek 'n kunsvorm. H. 4 bl.
17. Loutering. H. 3 bl.
18. Manon. H. 4 bl.
19. ['n Mens kan net so modern wees ...] H. 3 bl.
20. [Moet die Afrikaner met sy twee tale ...] H. 3 bl.
21. [Nadat ek jarelank ander mense geleer het ...] H. 3 bl.
22. Nogal 'n oulike hondjie. H. 3 bl.  
+ Kopie. T. 3 bl.
23. Die ondeurgrondelike. H. 4 bl.
24. [Onlangs lees ek weer Brahms ...] H. 3 bl.
25. Oom Danie. H. 4 bl.  
+ Kopie. T. 4 bl.
26. Overbergse koskultuur. H. 4 bl.
27. Stiefmoeder. T. 5 bl.
28. Stoffel. H. 5 bl.  
+ Kopie (onvolledig). T. 1 bl.
29. Tant Krissie werskaf in die kombuis. H. 5 bl.
30. Tant Siena filosofer sleg. H. 4 bl.

31. Ultima Thule. H. 5 bl.  
+ Kopie. T. 5 bl.
32. [Wanneer word 'n taal gebore?] H. 5 bl.

**15/4/4****Musici en mense.**

Manuskrip van boek wat in 1958 verskyn het.

Musiekkennisse en musiekherinnerings.

H.

81 bl.

**15/4/5****Genealogiese geskrifte.**

1. Familiestamboom van "alle De Villiers's in Suid-Afrika". T. 81 bl.

**15/5****SERTIFIKATE.**

7 items

1. University of the Cape of Good Hope. Matriculation examination 1911.
2. University of the Cape of Good Hope. Intermediate examination in arts, 1912.
3. University of the Cape of Good Hope. Degree of bachelor of arts with honours. Department XI: Zoology, 1914.
4. University of the Cape of Good Hope. Degree of master of arts, 1916.
5. Universität Zürich. Doctor der Philosophie, 10.2.1923.  
Titel: *Neue Beobachtungen über den Bau und die Entwicklung des Brust-Schulterapparates bei den Anuren, insbesondere bei Bombinator.*
6. Accademia delle Scienze di Ferrara. 29.11.1947.
7. Universiteit Stellenbosch. Doktor in die Wysbegeerte (D. Phil.) Honoris causa, 8.12.1967.  
+ Aantekeninge. H. 2 bl.  
Nota: Vermoedelik vir toekenning van eredoktorsgraad aan De Villiers geskryf.  
+ Program van US gradeplegtigheid, Desember 1967.

**15/6****BESOEK AAN DIE VSA 1935.**

Korrespondensie oor besoeke aan die University of New Mexico en University of California, deur bemiddeling van die Carnegie Endowment for International Peace.

T.

9 items

+ Koevert.

**15/7****HULDEBLYKE.**

Items is kronologies georden volgens jaar van toekenning.

2. Hulde ... 3.11.1967, aangebied deur die Caledonse Rapportryerskorps. Program van verrigtinge.
3. Die SAAWK, 25.7.1959. Verklaring en sertifikaat dat De Villiers in 1944 gekies is as lid van die Akademie.
4. Die SAAWK, 9.5.1969. Verklaring en sertifikaat dat De Villiers in 1969 gekies is as ere lid van die Akademie.
5. Oorkonde oorhandig op 4.4.1972 deur die FAK "vir sy besondere bydrae ter bevordering van die Afrikaanse volksmusiek".
6. Items m.b.t. die aanbieding van erelidmaatskap aan De Villiers deur die Genootskap vir die Handhawing van Afrikaans, November 1974.  
8 items  
Nota: Items sluit in korrespondensie, grondwet, tydskrif en aantekeninge oor die geskiedenis van die vereniging, sertifikaat van erelidmaatskap.
7. Spyskaart by geleentheid van De Villiers se 80ste verjaardag, 1974.
8. Saul op Donkiespad. T. 6 bl.  
Nota: Blykbaar 'n waardering van die werk van De Villiers.

**15/8****PERSONALIA**

1. Paspoort, 1916.
2. C.J. Langenhoven soos ek hom geken het. 1964.
3. Los aantekeninge: "Nou die ander dag op Donkiespad". H. 2 bl.
4. Italiaanse gedig "Nell' annuale della fondazione di Roma". H. 2 bl.
5. Teaterprogramme, 1924 - 1959. 14 items.

**15/9****KOERANT- EN TYDSKRIFKNIPSELS**

22.12.1956 - 12.6.1970.

**15 DE VILLIERS, CORNELIUS GERHARDUS STEPHANUS (BYVOEGING)**

Gebore 16.12.1894, oorlede 25.11.1978. Professor in Soölogie aan die US, 1.7.1923 – 31.12.1959

15/2

**KORRESPONDENSIE AAN O.A. SUID-AFRIKAANSE SKRYWERS EN VRIENDE**

28 items

1.5.1950

De Villiers,C.G.S.(Stb)/Tesselaar,[...]

H.(fot.)

(1)

2p.

Deel met Tesselaar die geskiedenis van die Tesselaar-stamvader; vra haar om sekere vrae, met spesifieke verwysing na haar oupa, te beantwoord.

9.11.1953

/Spies,Johan

H.g.

(2)

1bl.

Stuur vir Spies 'n skets om te lees; bied aan om iets te skryf indien Spies ooit 'n tekort aan bydraes het.

+ Koevert

Nota: Spies was die redakteur van *Die Huisgenoot*.

20.5.1956

/Tesselaar,[...]

H.(fot.)

(3)

1bl.

Vra haar om alle datums van haar man, sy broer en suster, oom en tante aan hom te stuur vir sy navorsing oor die Tesselaars.

24.3.1964 en 8.4.1964

/Neethling,Gert

H.(fot.)

(4)

2p.

Die De Villiers-familie.

+ Brief van Neethling aan Cornelia de Kock waarin hy die afskrifte van hierdie twee briewe aan haar stuur.

7.10.1971

/De Kock,[...]

H.g.

(5)

1bl.

Deel sy meegevoel met De Kock na haar man se dood.

Nota: Mev. de Kock was die moeder van J.M. de Kock.

30.4.1972

/Stemmet,J.

H.g.

(6)

1bl.

Bedank Stemmet vir sy "opvoedingswerk" in verband met die musiek en sang van o.a. Kirkby-Lunn.

+ Koevert



- 19.7.1972** /Krog,Antjie (7)  
 H.  
 2p.  
 Insake o.a. Italiaanse letterkunde.  
 Nota: Brief is onvolledig.
- 13.5.1974** /De Kock,Cornelia (8)  
 H.g.  
 1bl.  
 Bedank De Kock vir haar uitnodiging en haar vriendskap.
- 22.2.1989** Van Heerden,Ernst(Jhb)/De Kock,Cornelia (9)  
 T.g.  
 2bl.  
 Insake sy vriendskap met De Villiers.
- 31.12.1996** Roos,Gideon(Jhb)/De Kock,Cornelia (10)  
 T.g.  
 2bl.  
 + "Dr. Con de Villiers: 'n Komplekse persoonlikheid van Sjarme en Irritasie" deur Gideon Roos. T. 11bl.
- [-.-.19-]** /Krog,Antjie (11)  
 H.g.  
 2bl.  
 Grazia Deledda en die Nobelprys; Sigurd Ibsen se digkuns.  
 Nota: Brief is onvolledig.
- 15/2/1**  
**KORRESPONDENSIE DEUR DE VILLIERS AAN WILLEM KROG**  
 85 items  
 Nota: Krog was die man van Dot Serfontein en die vader van Antjie Krog.
- 2.6.1966** De Villiers,C.G.S.(Stb)/Krog,W. (1)  
 H.g.  
 2bl.  
 Die Caledon-Swarts, met spesifieke verwysing na Anna Johanna Elisabeth Delport.
- 18.6.1966** (2)  
 H.g.  
 2bl.  
 Die Swart-familie.
- 13.7.1966** (3)  
 H.g.  
 1bl.  
 Besonderhede i.v.m. Paul Johannes Delpport.
- 21.7.1966** (4)  
 H.g.  
 1p.

Die nuwe uitgawe van die geslagsregister.

**4.8.1966**

H.g.

2bl.

Die Serfonteins teenoor die Cerfontaines; die Krogs; die Delpórts.

(5)

**14.8.1966**

H.g.

2p.

Hollanders; die Fronemann-skakel met die Viljees; die Overbergse "Reuens".

(6)

**7.11.1966**

H.g.

2p.

Sy mening oor aftreeoorde; hoë mediese koste; De Villiers as skrywer; die nuwe uitgawe van die geslagsregister; die presidensiële kandidate.

(7)

**15.11.1966**

H.g.

2p.

Die Swarts; 'n afskrif van die gedrukte geslagsregister "no. 361 Fronemann".

(8)

**24.11.1966**

H.g.

1p.

Die De Villiers-gesin, o.a. Henriëtta Frederika de Villiers en Elisabeth Johanna "Bettie" de Villiers.

(9)

**7.12.1966**

H.g.

2p.

Die Wesselse; Ouma Swart.

(10)

**12.12.1966**

H.g.

1bl.

Kers- en verjaarsdaggeskenke; 'n besoek aan Hermanus.

(11)

**4.2.1967**

H.g.

1p.

Sy vakansie op Hermanus; sy gesondheid; die vertaling van Grazia Deledda se *La Madre (Die Moeder)*.

(12)

**13.2.1967**

H.g.

3bl.

Verhuising van Soete Inval 5 na Soete Inval 2; die Caledonse Delpórts; die Verwoerd-moord.

(13)

- 16.4.1967**  
H.g. (14)  
3p.  
Sy ouderdom en gesondheid; sy vertaling van o.a. Deledda en Hamsun se werke; die Villiersdorpse Viljees.
- 15.5.1967**  
H.g. (15)  
1bl.  
Die Swarts in sy voorgeslag.
- 30.5.1967**  
H.g. (16)  
2p.  
Audrey Blignault en haar gesondheid; godsdiens; die Swarts.
- 19.9.1967**  
H.g. (17)  
1bl.  
Jacob Hendrik de Villiers; die Overbergers.
- 15.11.1967**  
H.g. (18)  
1bl.  
C.J. de Villiers; die graan by Donkiespad.
- 1.12.1967**  
H.g. (19)  
2bl.  
Die boek *The De Villiers Family*; sy outobiografie.
- 5.2.1968**  
H.g. (20)  
1bl.  
Sy gesondheid en vakansie op Hermanus.
- 25.2.1968**  
H.g. (21)  
2bl.  
Die skakel tussen die Swarts en die Marés.
- 6.3.1968**  
H.g. (22)  
2bl.  
Mazotijaan (C.J. de Villiers); John Morris.
- 14.5.1968**  
H.g. (23)  
2bl.  
Die verwelkoming van die nuwe kanselier; De Villiers se gesondheid.

- 4.6.1968**  
 H.g. (24)  
 2bl.  
 Studente; derdejaars, honneurs en MSc; Suid-Afrikaanse rugby.
- 3.3.1969**  
 H.g. (25)  
 2bl.  
 Sy planne om na 'n aftreeoord te trek; prof. Thom se opvolger as rektor; die Afrikaner se "toenemende prag en praal".
- 21.5.1969**  
 H. (26)  
 1p.  
 Sy gesondheid; Suid-Afrikaanse politiek.  
 Nota: Brief is onvolledig.
- 8.11.1969**  
 H.g. (27)  
 2bl.  
 Die Afrikaner; De Villiers oor oud word; droogte in die Boland.
- 16.11.1969**  
 H.g. (28)  
 2bl.  
 Die "Voortrekker-Viljee"; die verkiesing.
- 24.2.1970**  
 H.g. (29)  
 2bl.  
 Die studente op Stellenbosch.
- 8.5.1970**  
 H.g. (30)  
 2bl.  
 Winter in die Boland; *Raka*; die verkiesing.
- 18.5.1970**  
 H.g. (31)  
 2bl.  
 Suid-Afrikaanse krieket; Duits teenoor Frans; betogings.
- 5.2.1971**  
 H.g. (32)  
 2bl.  
 Verkeer en studentebestuurders in Stellenbosch; die regering.
- 16.3.1971**  
 H.g. (33)  
 1bl.  
 Die Kroonstad-Viljees; ouderdom.

- 18.8.1972**  
H.g. (34)  
3bl.  
Hulle uitstappie na Caledon en Bredasdorp.
- 2.9.1972**  
H.g. (35)  
2bl.  
Die “familie-partytjie”; die geslagsregister van die Overbergse Fouries.
- 12.9.1972**  
H.g. (36)  
2bl.  
Die Caledonse Delpórts; sy televisie-onderhoud.
- 15.10.1972**  
H.g. (37)  
2p.  
Sy gesondheid; die weer in die Boland; die verjaarsdagvieringe van Simon van der Stel in Stellenbosch.
- 31.10.1972**  
H.g. (38)  
3bl.  
Die Kersvakansie; sy sketse; die nuwe ministers.
- 26.11.1972**  
H.g. (39)  
2bl.  
Twee van sy sketse verskyn in *Tydskrif vir Letterkunde*.
- 26.2.1973**  
H.g. (40)  
2p.  
De Villiers oor sterf; Dot (Serfontein) se skryfwerk.
- 7.2.1974**  
H.g. (41)  
4bl.  
Sy gesondheid; Karnaval op Stellenbosch.
- 29.6.1974**  
H.g. (42)  
2p.  
Suid-Afrikaanse rugby; sy toer na o.a. Cradock en Barrydale; politiek; “Boy” Wessels se geslagsregister.
- 7.7.1976**  
H.g. (43)  
1p.  
Sy gesondheid; kortverhale wat deur Tafelberg uitgegee word.

[-.-.19-]

H.g.

1bl.

Studente op Stellenbosch; politiek en die verkiesing.

Nota: Brief is onvolledig.

(44)

15/3

**FOTO'S**

19. De Villiers.
20. De Villiers.
21. De Villiers saam met dr. Malan, dr. Grobbelaar en prof. du Toit.  
Nota: Inligting i.v.m. name agterop foto.
22. De Villiers en studente in Stilbaai tydens 'n stranduitstappie.
- 23-24. De Villiers en 'n studente-toergroep in Overberg.  
Nota: Foto's is geneem in die vroeër twintigerjare – waarskynlik die begin van die Berg- en Toerklub.
25. De Villiers e.a., 1959. + dupl. (met name) + postk.
26. De Villiers saam met personeellede en nagraadse studente, 1953.  
Nota: Inligting i.v.m. name agterop foto.
27. De Villiers, 1.6.1951.  
+ Kopie.
- 28-34. De Villiers e.a. tydens die Internasionale Kongres vir Biologiese Wetenskappe in Rome, 12-16 April 1955.  
Nota: Inligting i.v.m. name op montering van foto's.
35. De Villiers saam met personeel en seniorstudente van die Departement vir Soölogie, 1944.
36. Geraamde foto van De Villiers, 28.3.1935.

15/4

**MANUSKRIPTE VAN TONEELSTUKKE, RADIOPRAATJIES EN ESSAYS, ASOOK SKETSE, BANDOPNAMES EN RESENSIES**

33 items

15/4/2

**Radiopraatjies**

Kronologiese lys van Afrikaanse Diens-praatjies waarin De Villiers verskyn het, 27.7.1953 - 14.1.1981. T. 18bl.

15/4/3

**Essays**

Items is alfabeties volgens titels georden.

33. Die begrippe “hoogstaande” en “laagstaande” in die transformasieleer. T. 5bl.  
 34. Die behoud van geestelike waardes in Suid-Afrika: Die wetenskap en sy taak. T. 5bl.  
 35. Rome en sy klassieke reste. T.(fot.) 3bl.

**15/4/4****Musici en mense**

7 items

- Kopie van De Villiers se “verwerkings en vertalings vir die Stellenbosse sangfees”. (1)  
 T.(fot.)  
 10bl.  
 Nota: Kopie het verskyn in die Ph.D.-tesis van Cornelia de Kock, getiteld “Die wêreld van Con de Villiers – ’n Kultuurhistoriese oorsig”, 1994.
- Lys van De Villiers se vertalings, asook ’n lys van die opvoerings onder sy regie. (2)  
 T.  
 3bl.  
 + Aantekeninge oor De Villiers se vertaling van ’n Pirandello-drama vir die 1964-Kunsfees op Stellenbosch. H. 1bl.  
 Nota: Aantekeninge is onvolledig.
- Lys van instrumentale opnames uit De Villiers se persoonlike versameling. (3)  
 30bl.  
 Nota: Gestuur aan Cornelia de Kock deur Annalie Coetsee.
- Lys van kore en sanggroepe uit De Villiers se plateversameling. (4)  
 10bl.
- Lys van opera-, operette- en gewydestelle uit De Villiers se plateversameling. (5)  
 5bl.  
 + Kopie (onvolledig)
- Lys van sangers en sangeresse uit De Villiers se plateversameling. (6)  
 90bl.
- Opsomming van De Villiers se “bydraes tot die drama en die letterkunde”. (7)  
 T.  
 2bl.

**15/4/4/1****Bladmusiek van liedvertalings en -verwerkings deur De Villiers**

Items is alfabeties georden.

22 items

1. A falluba nincs – Daar is nie meisies in ons dorp nie – Hongaarse volksliedjie. 1bl.
2. Ah! vous dirai-je, maman – Ek sal vir jou sê, Mamma – Franse kinderliedjie. 3bl.
3. A madarka a parjaval szalldogal – Die voëltjie en sy maatjie hardloop rond – Hongaarse volksliedjie. 1bl.

4. Beierse volkslied – Duitse volksliedjie. 2bl.
5. Das Lied aus Wien – 'n Lied uit Stellenbosch. 3bl.
6. Die Blou Berg moet ek oor. 1bl.
7. Die oujongnôï – Switserse volksliedjie. 1bl.
8. Die sprinkaan en die droogte – Afrikaanse volksliedjie. 1bl.
9. Edes kedves feleségem – My allerliefste vrou – Hongaarse volksliedjie. 1bl.
10. Ek was 'n arme Engelsman – Afrikaanse volksliedjie. 2bl.
11. Étude op. 10 no.3 van Chopin. 2bl.
12. Herz, mis Herz, warum so trurig? – Hart, my hart, waarom so treurig? – Switserduitse gedig. 1bl.
13. Huzzad czak – Speel dit – Hongaarse volksliedjie. 1bl.
14. Il pleut, il pleut, Bergère – Dit reën, dit reën, Skaapwagtermeisie – Franse kinderliedjie. 1bl.
15. In Stellenbosch bloei weer die bome – Oostenrykse volksliedjie. 3bl.
16. Kolokoldtseik – Die klokkie – Russiese volksliedjie. 3bl.
17. Min Vater ist en Appezeller – My vader kom van Riversdal. 2bl.
18. Nagy a feje – Hongaarse volksliedjie. 1bl.
19. Niene geits so schön und lustig – Nêrens leef mens so vrolik – Switserduitse volksliedjie. 1bl.
20. Switserse volksliedjie. 2bl.
21. Van neki – Sy het – Hongaarse volksliedjie. 1bl.
22. Weisst du Muatter!? – Weet jy, Moedertjie? – Weense lied. 1bl.

#### 15/4/5

##### **Genealogiese geskrifte**

1. Kwartierstaat van Cornelius Gerhardus Stephanus de Villiers. T. 1bl.
2. Geslagsregister van De Villiers – “terug tot by sy grootjies”. T. 3bl.
3. Selfgeskrewe familiestamboom. H. 1bl.
4. Stamboom van die De Villiers- en Swart-familie. H. 1bl.
5. “So na die datums en dinge gekyk” – aantekeninge oor die De Villiers-familie deur Johann Germishuys. H. 1bl.

#### 15/4/6

##### **Sketse**

16 items

Items is alfabeties volgens titels georden.

1. Bure. H.(fot.) 4bl.



2. Die afskeid. H.(fot.) 3bl.
3. Die Ghoedoupers. H.(fot.) 4bl.
4. Die probeerresep. H.(fot.) 3bl.
5. Die son steek in die moerbeidal. H.(fot.) 3bl.
6. Donkiespad. T.(fot.) 27bl.
7. Moeder en seuns. H.(fot.) 4bl.
8. Nontjie se broers en susters. H.(fot.) 3bl.
9. Nontjie se erfgoed. H.(fot.) 4bl.
10. Nontjie se Perdeberg. H.(fot.) 19bl.
11. Ons medekreature. H.(fot.) 4bl.
12. Ou Hermantjie en Hans "Duister". H.(fot.) 4bl.
13. Ou Strandveldse ooms. H.(fot.) 4bl.
14. Pluto se ryk. H.(fot.) 4bl.
15. Ta' Fyta Goedvertrou. H.(fot.) 3bl.
16. Twee begrafnisse. H.(fot.) 5bl.

**15/4/7**

**Bandopnames**

Nota: Items is kronologies georden.

+ Alfabetiese lys van bandopnames, soos gevind in die Ph.D-tesis van Cornelia de Kock.

T.(fot.)

3bl.

**15/4/7/1**

**Onderhoude**

15 items

20.2.1989	De Villiers, J.J.	(1)
2.3.1989	Blignault, A.	(2)
6.3.1989	Cillie, G.G.	(3)
15.3.1989	Stegmann, F.	(4)
11.5.1989	Dempsey, W.C.	(5)
17.5.1989	Schumann, W.	(6)
20.8.1989	Hey, D.	(7)
13.9.1989	Van Aarde, H.	(8)
29.9.1989	Booyens, B.	(9)
9.11.1989	Krone, N.C.	(10)
15.11.1989	Aucamp, H.	(11)
29.11.1989	Prins, F.X.	(12)

- 18.9.1990 Retief, E. (13)  
 12.6.1992 Crompton, A.W. (14)  
 21.10.1992 Bosman, P.J. (15)

**15/4/7/2****SAUK-klankargief**

9 items

- 27.7.1953 SA Akademie vir Wetenskap en Kuns bring hulde aan Afrikaners  
met verskeie toekennings. (1)  
 3.12.1959 Dr. J.S. Gericke gesels met dr. Con de Villiers by sy aftrede. (2)  
 15.2.1966 Jan Snyman in gesprek met dr. Con de Villiers. (3)  
 13.4.1970 Monica Breed in gesprek met dr. Con de Villiers. (4)  
 10.8.1971 Danie van Eeden in gesprek met dr. Con de Villiers. (5)  
 21.3.1972 Anna Neethling-Pohl gesels oor haar studentedae. (6)  
 14.12.1974 Portret van die week: Dr. C.G.S. de Villiers – 80 jaar. (7)  
 16.12.1974 Audrey Blignault in gesprek met dr. Con de Villiers. (8)  
 14.1.1981 Dr. Con – 'n Radioportret. (9)

**15/4/8****Resensies**

6 items

Nota: Items is kronologies georden.

**12.3.1972**

- T.(fot.) (1)  
 2bl.  
 “Kleurvolle lappieskombers van 'n klein vaderland” deur A.Moodie in Rapport,  
 12.3.1972

**14.12.1979**

- T.(fot.) (2)  
 2bl.  
 “Dr. Con se woord vaarwel” deur F.Stegmann in Die Eikestadnuus, 14.12.1979

**24.12.1979**

- T.(fot.) (3)  
 1bl.  
 “Dr. Con: Groot en universele gees” deur J.P.Smuts in Beeld, 24.12.1979

**27.1.1980**

- T.(fot.) (4)  
 1bl.  
 “Met dié bundel geskryfte praat dr. Con tóg weer” deur A.P.Brink in Rapport,  
 27.1.1980

31.7.1980

T.(fot.)

(5)

1bl.

“Té min word vertel van die fasinerende figuur” deur J.Hambidge in *Die Vaderland*,  
31.7.1980

[-.-.19-]

Aucamp,H.

T.(fot.)

(6)

1bl.

“Overbergse sketse is meer as net Africana” deur H.Aucamp.

15/5

**SERTIFIKATE**

3 items

6. + Aantekeninge. T. 6bl.

Nota: Aangaande De Villiers se lidmaatskap aan die Accademia delle Scienze di Ferrara.

7. + Aantekeninge. T.g. 2bl.

Nota: Motivering vir die toekenning van 'n eredoktorsgraad aan De Villiers, geskryf deur H.B. Thom. 8.12.1967.

8. Bewyse van De Villiers se lidmaatskap van die SAUK-raad van 1948-1960. T.g. 1bl.

Nota: Brief geskryf aan Cornelia de Kock deur C. Janse van Rensburg, raadsekretaris van die SAUK. 29.9.1992.

15/7

**HULDEBLYKE**

15 items

Items is kronologies georden volgens jaar van toekenning.

9. Hulde aan De Villiers met sy aftrede, 1959. T. 4bl.

Nota: Waarskynlik deur prof. C.A. du Toit saamgestel.

10. *Stellenbosse Student* se hulde aan De Villiers met sy aftrede, 1959. T. 2bl.

11. Hulde aan De Villiers op sy 70ste verjaarsdag, 1964. T.(fot.) 1bl.

Nota: Gepubliseer in *Die Burger*, 16.12.1964.

12. Toespraak gelewer deur J.M. de Kock, 3.11.1967. T.g. 6bl.

13. Hulde aangebied deur die Caledonse Rapportryerskorps. Program van verrigtinge,  
3.11.1967.

+ 2 Kopieë

14. Huldigungsrede by die toekenning van 'n eredoktorsgraad aan De Villiers, 15.12.1967.

T.(fot.) 1bl.

Nota: Geskryf deur Frits Stegmann en gepubliseer in *Eikestadnuus*.

15. Spyskaart by geleentheid van De Villiers se 80ste verjaardag, 1974.

Nota: Item is 'n tweede kopie.

16. Hulde aan De Villiers, die “beminde eik”, 1975. T.

Nota: Gepubliseer in *Matieland*.

+ Kopie

17. Hulde aan De Villiers, die “lewende legende”, 1975. T.(fot.) 2bl.

18. Program van De Villiers se begrafnisdiens. 28.11.1978. T.

+ 3 Kopieë

19. Hulde aan De Villiers deur Audrey Blignault, 1979. T. 1bl.

Nota: Gepubliseer in *Sarie Marais*, 24.1.1979.

20. Hennie Aucamp se huldeblyke aan De Villiers, gepubliseer in *Dagblad*, 1987. T. 2bl.

Nota: Oorspronklik uitgesaai in “Monitor”, SAUK, 27.11.1978.

21. Hulde aan De Villiers deur Anna Rothmann, 'n voormalige student van De Villiers, 1.8.1989. T.g. 1bl.

Nota: Brief geskryf aan Cornelia de Kock.

22. Program van die Suid-Afrikaanse Vereniging vir Kultuurgeskiedenis se streekskonferensie van 6-7 Maart 1992. Referaat gelewer deur C. de Kock, getiteld “Con de Villiers, boorling van die Overberg”.

23. Huldiging van De Villiers deur Alberto M. Simonetta, met spesifieke verwysing na De Villiers se besoek aan Italië, 31.1.1992. T.

+ Koevert

## 15/8

### PERSONALIA

6 items

6. Tekening deur De Villiers.

7. Kerskaartjies geskryf deur De Villiers. 5 items.

8. De Villiers se Testatbuch, 1920-1921. H.

9. Bedankingstoespraak gelewer deur De Villiers, 3.11.1967. T. 4bl.

10. Bedankingstoespraak gelewer deur De Villiers na die afloop van die huldigingsopvoering van “Die lewe wat ek jou gegee het”, 9.9.1964. T. 2bl.

+ Kopie

11. De Villiers in gesprek met prof. Cluver. 7.4.1974. T. 16bl.

## 15/9

### KOERANT- EN TYDSKRIFKNIPSELS

9.11.1936 – 17.10.1989

† 2

**15/10****VARIA**

6 items

1. Program van die 150-jarige herdenkingsfees van Caledon, waarin “Klein Vaderland” deur De Villiers verskyn, 1961.
2. Gedenkboek van die Universiteit van Pretoria se inskrywing oor dierkunde, 1960. T. 2bl.
3. Die Suid-Afrikaanse Biografiese Woordeboek se inskrywing vir De Villiers. T. 2bl.  
Nota: Geskryf deur J.M. de Kock.
4. Bandopname van die Ossewabrandwaglied gesing deur Gladys Hugo.  
Nota: Hugo het verskeie liedere gesing wat deur De Villiers vertaal is.
5. ’n Huldeblyk aan Ben Marais geskryf deur Willem Krog, November 1985. T.g. 4bl.
6. ’n Brief aan die Krog-gesin. H.g. 3bl.  
Nota: Brief is geteken: “Met baie groete aan almal, Jurie”.